



Finnish (suomi)

## Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen  
nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen  
armo, ja Jumalan rakkaus, ja  
Pyhän Hengen yhteisö Ole  
kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),  
tunnustakaamme syntimme, ja  
niin valmistaudu juhlimaan pyhiä  
mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan  
Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että  
olen suuresti syntiä, ajatuksissani  
ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja  
mitä en ole tehnyt, minun vikani  
kautta, minun vikani kautta,  
kaikkein vakavimman vikani  
kautta; Siksi pyydän siunattu  
Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja  
pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni,  
rukoilla minun puolestamme  
Herralta meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa  
meitä, Anteeksi meille syntimme,  
Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Kyrie

Hungarian (magyar)

## Bevezető rítusok

A keresztleje

Az Atya, a Fiú és a Szentlélek  
nevében.

Ámen

Üdvözlét

Urunk Jézus Krisztus kegyelme, és  
Isten szerelme, és a Szentlélek  
közössége Legyen veletek  
mindannyian.

És a lelkével.

Bűnbánás cselekedet

Testvérek (testvérek), ismerjük el  
bűneinket, És ezért készülj fel a  
szent rejtélyek megünneplésére.

Bevallom a Mindenható Istennek És  
neked, testvéreim, hogy nagyban  
vétkeztem, gondolataimban és  
szavaimban: Amit tettem, és amit  
nem tettem, a hibámon keresztül, a  
hibámon keresztül, a legsúlyosabb  
hibámon keresztül; Ezért  
megkérdem az áldott Mary-t, az  
Ever-Virgin-t Az összes angyal és  
szentek, És te, testvéreim,  
Imádkozni értem az Úrhoz, a mi  
Istenünkhez.

A Mindenható Isten irgalmazzon  
ránk, bocsáss meg nekünk  
bűneinknek, És hozzon minket az  
örök élethez.

Ámen

Kyrie

Finnish (suomi)

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

**Kristus, armahda.**

Kristus, armahda.

**Herra, armahda.**

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja  
maan päällä rauhaa ihmisille,  
joilla on hyvä tahto. Kiitämme  
sinua, Siunaamme sinua,  
Rakastamme sinua, Me  
kunnioitamme sinua, Kiitämme  
sinulle suuresta kunniastasi,  
Herra Jumala, taivaallinen  
kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias  
Isä. Herra Jeesus Kristus, vain  
syntynyt poika, Herra Jumala,  
Jumalan karitsa, Isän poika, Otat  
pois maailman synnit, armahda  
meitä; Otat pois maailman synnit,  
vastaanottaa rukouksemme; istut  
isän oikeassa kädessä, Armahda  
meitä. Sinulle yksin olet Pyhä,  
Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin  
olet korkeimmat, Jeesus Kristus,  
Pyhän Hengen kanssa, Isän  
Jumalan kunniassa. Aamen.

Kerätä

**Rukoilkaamme.**

Aamen.

**Sanan liturgia**

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Vastauspsalmi

Hungarian (magyar)

**Uram irgalmazz.**

Uram irgalmazz.

**Krisztus, irgalmazz.**

Krisztus, irgalmazz.

**Uram irgalmazz.**

Uram irgalmazz.

Gloria

Dicsőség Istennek a  
legmagasabban, És a földön béke  
a jó akaratú emberek számára.  
Dicsérünk, Megáldunk, Imádunk,  
Dicsőítünk téged, Köszönetet  
mondunk a nagyszerű dicsőségért,  
Uram Isten, mennyei király, Ó,  
Istenem, mindenható apa. Uram  
Jézus Krisztus, csak szülő Fiú, Uram  
Isten, Isten báránya, az Atya fia,  
Elveszi a világ bűneit, irgalmazz  
ránk; Elveszi a világ bűneit, fogadja  
az imánkat; Az apa jobb kezén ülsz,  
irgalmazz ránk. Mert önmagában  
vagy a szent, Te egyedül vagy az  
Úr, Ön egyedül vagy a  
legmagasabb, Jézus Krisztus, A  
Szentlélekkel, Isten dicsőségében  
az Atya. Ámen.

Gyűjt

**Imádkozzunk.**

Ámen.

**A szó liturgiája**

Első olvasás

Az Úr szava.

Hála Istennek.

Válaszadó zsoltár

Finnish (suomi)

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä  
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

**Herran evankeliumi.**

Ylistys sinulle, Herra Jeesus  
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,  
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja  
maan valmistaja, Kaikista  
näkyvästä ja näkymättömistä  
asioista. Uskon yhteen Herraan  
Jeesukseen Kristukseen, ainoa  
syntynyt Jumalan poika, Isän  
syntynyt ennen kaiken ikäistä.  
Jumala Jumalasta, Valo valosta,  
Todellinen Jumala todelliselta  
Jumalalta, syntynyt, ei tehty,  
välttämätön isän kanssa; Hänen  
kauttaan kaikki asiat tehtiin.  
Meille miehille ja  
pelastuksellemme hän tuli alas  
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli  
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja  
tuli mies. Meidän vuoksi hänet  
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen  
alla, Hän kärsi kuolemasta ja  
haudattiin, Ja nousi jälleen  
kolmantena päivänä Pyhien  
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi  
taivaaseen ja istuu isän oikeassa

Hungarian (magyar)

Második olvasás

Az Úr szava.

Hála Istennek.

Evangélium

**Az Úr legyen veled.**

És a lelkével.

**N. szerint a szent evangélium  
olvasása.**

Dicsőség neked, Uram

**Az Úr evangéliuma.**

Dicséret neked, Úr Jézus Krisztus.

A hit szakmája

Hiszek egy Istenben, Mindenható  
atya, a menny és a föld készítője,  
minden látható és láthatatlan  
dolog. Hiszek egy Lord Jézus  
Krisztusban, Isten egyetlen  
született fia, az apától született  
minden kor előtt. Isten Istenből,  
Fény a fényből, Igaz Isten az igazi  
Istentől, szeptember, nem  
készített, konubban az Atyával;  
rajta keresztül mindent megtettek.  
Nekünk, az emberek és az  
üdvösségünk miatt a mennyből jött  
le, És a Szentlélek által a Szűz  
Mária megtestesülése volt, és  
emberré vált. Kedvéért keresztre  
feszítették Pontius Pilátus alatt,  
Halálát szenvedett és eltemették,  
és a harmadik napon ismét felállt a  
Szentírásoknak megfelelően.  
Felemelkedett a mennybe és az  
apa jobb kezén ül. Ismét  
dicsőségben jön hogy megítéljék az  
élőket és a halottakat És

## Finnish (suomi)

kädessä. Hän tulee jälleen  
kunniassa Arvioida elävät ja  
kuolleet Ja hänen  
valtakunnassaan ei ole loppua.  
Uskon Pyhään Henkeen, Herran,  
elämän antajaan, joka etenee  
isältä ja pojalta, kuka isän ja  
pojan kanssa on rakastettu ja  
kunnioitettu, Kuka on puhunut  
profeettojen kautta. Uskon  
yhteen, pyhään, katoliseen ja  
apostoliseen kirkkoon. Tunnustan  
yhden kasteen syntien  
anteeksiannosta Ja odotan  
kuolleiden ylösnousemusta ja  
tulevan maailman elämä. Amen.

Saarna

Yleinen rukous

**Rukoilemme Herran kanssa.**

Herra, kuule rukouksemme.

## Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret),  
että uhraukseni ja sinun Voi olla  
Jumalan hyväksyttävä,  
Kaikkivaltias isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi  
Hänen nimensä kiitosta ja  
kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen  
pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

## Hungarian (magyar)

királyságának nincs vége. Hiszek a  
Szentlélekben, az Úrban, az  
Életadóknban, aki az Atyától és a  
Fiától vesz részt, akit az apjával és  
a fiával imádnak és dicsőítenek, aki  
a prófétákon keresztül beszélt.  
Hiszek egy, szent, katolikus és  
apostoli egyházban. Bevallom az  
egyik keresztelést a bűnök  
megbocsátásáért És várom a  
halottak feltámadását és az  
elkövetkező világ élete. Ámen.

Szentbeszéd

Egyetemes ima

**Imádkozunk az Úrhoz.**

Uram, hallgassa meg az imánkat.

## Az Eucharisztia liturgiája

Felajánlás

Áldott legyen Isten örökké.

**Imádkozz, testvérek (testvérek),  
hogy az áldozatom és a tiéd  
elfogadható lehet Isten számára, a  
Mindenható Aty.**

Az Úr fogadja el az Úr az áldozatot  
a kezedben A neve dicséretéért és  
dicsőségéért, a mi jóunkért és az  
egész szent egyházának jó.

Ámen.

Eucharisztikus ima

**Az Úr legyen veled.**

És a lelkével.

## Finnish (suomi)

### **Nosta sydämesi.**

Nostamme heidät Herran luo.

### **Kiitäkäämme Herralle meidän Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä kirkkauttasi. Hosanna korkein. Siunattu on se, joka tulee Herran nimessä. Hosanna korkein.

### **Uskon mysteeri.**

Julistamme kuolemasi, Herra, ja tunnustaa ylösnousemuksesi Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme tätä leipää ja juomme tätä kuppia, julistamme kuolemasi, Herra, Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa meidät, maailman pelastaja, Ristilläsi ja ylösnousemuksella Olet vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

### **Vapahtajan komennossa ja muodostettu jumalallinen opetus, uskallamme sanoa:**

Isämme, joka taide taivaassa, pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun valtakuntasi tulee, Sinun tulee tehdä maan päällä sellaisena kuin se on taivaassa. Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme, ja anna meille anteeksi rikoksemme, Kun annamme anteeksi niitä, jotka ylittävät meitä vastaan; ja johda

## Hungarian (magyar)

### **Emelje fel a szívét.**

Felemeljük őket az Úrhoz.

### **Adjunk köszönetet az Úrnak, a mi Istenünknek.**

Igaz és igazságos.

Szent, szent, Szent Úr a házigazdák istene. Az ég és a föld tele van a dicsőségével. Hosanna a legmagasabb. Áldott az, aki az Úr nevében jön. Hosanna a legmagasabb.

### **A hit rejtélye.**

Halálát hirdetjük, Uram, és vallja be a feltámadását Amíg meg nem jössz. Vagy: Amikor megeszjük ezt a kenyeret, és iszjuk ezt a csészét, Halálát hirdetjük, Uram, Amíg meg nem jössz. Vagy: Mentsen meg minket, a világ megmentőjét, Mert a keresztes és a feltámadás Ön szabadon bocsátott minket.

Ámen.

Megegyező szertartás

### **A Megváltó parancsára És az isteni tanítás által kialakítva merünk mondani:**

Mi Atyánk, ki vagy a mennyekben, szenteltessék meg a te neved; Jöjjön el a te országod, A te megtörténik a földön ahogy a mennyben is. Adja meg nekünk ezen a napon a napi kenyérünket, és bocsáss meg nekünk a bűncselekményeinket, Ahogy megbocsátunk azoknak, akik megsértenek velünk szemben; és

## Finnish (suomi)

meitä kiusaukseen, Mutta vapauta meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra, rukoilemme, jokaisesta pahasta, myöntää ystävällisesti rauhaa päivinä, että armon avulla, Saatamme olla aina vapaita synnistä ja turvassa kaikilta ahdistuksilta, Kun odotamme siunattua toivoa ja Vapahtajamme, Jeesuksen Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi apostoleillesi: Rauha jätän sinut, rauhani, jonka annan sinulle, Älä katso synneiltämme, Mutta kirkon uskossa, ja myöntää ystävällisesti hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan merkki.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso hänet, joka vie maailman syntit

## Hungarian (magyar)

vezessen minket ne kísértésbe, De engedj minket a gonosztól.

Szabadíts minket, Uram, imádkozunk, minden gonoszságból, kegyesen adj békét napjainkban, hogy irgalmad segítségével, Lehet, hogy mindig mentes vagyunk a bűntől És biztonságos az összes szorongástól, Ahogy várjuk az áldott reményt és Megváltónk, Jézus Krisztus eljövele.

A királyságért, A hatalom és a dicsőség a tiéd most és mindörökké.

Uram Jézus Krisztus, Ki mondta az apostolaidnak: Béke hagylak, békét adok neked, Ne nézzen a bűneinkre, De a gyülekezeted hitén, és kegyesen adja meg békét és egységét az akarotodnak megfelelően. Akik örökre élnek és uralkodnak.

Ámen.

Az Úr békéje mindig veled legyen.

És a lelkével.

Adjuk fel egymásnak a béke jelét.

Isten báránya, elvonod a világ bűneit, irgalmaz ránk. Isten báránya, elvonod a világ bűneit, irgalmaz ránk. Isten báránya, elvonod a világ bűneit, Adj nekünk békét.

## Finnish (suomi)

pois. Siunattuja kutsutaan  
karitsan illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että  
sinun pitäisi tulla katon alle,  
Mutta sano vain sana ja sieluni  
paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

## Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala  
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran  
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,  
kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.

## Hungarian (magyar)

Íme Isten báránya, Íme, aki elveszi  
a világ bűneit. Áldott azok, akiket a  
bárány vacsorájára hívnak.

Uram, nem vagyok méltó Hogy  
belépj a tetőm alá, De csak azt  
mondjuk, hogy a szót és a lelkem  
meggyógyul.

Krisztus teste (vér).

Ámen.

Imádkozzunk.

Ámen.

## Záró rítusok

Áldás

Az Úr legyen veled.

És a lelkével.

Áldjon meg mindenható Isten, Az  
Atya, a Fiú, és a Szentlélek.

Ámen.

Elbocsátás

Menj tovább, a tömeg véget ér.

Vagy: Menj, és jelentse be az Úr  
evangéliumát. Vagy: menj békében,  
dicsőítse az Urat az életed alapján.

Vagy: menj békében.

Hála Istennek.